

# SANSÓN



Mixteco de Diuxi y Tilantongo



# **SANSÓN GEDEÓN, JEFTÉ, RUT**

Resumen del Antiguo Testamento  
Volumen 11

**Sansón, Gedeón, Jefté, Rut**

**Jueces y Rut**

**Mixteco de Diuxi y Tilantongo**



**LA LIGA BÍBLICA, A.C.  
México, D.F.**

Las ilustraciones son propiedad de  
©1978 David C. Cook Publishing Co.  
usadas con el permiso correspondiente.

Primera edición  
**Jueces y Rut**  
Mixteco de Diuxi y Tilantongo  
MIS 02-072 .6C  
©La Liga Bíblica, A.C. 2002  
México, D.F

## Prólogo

El Antiguo Testamento es un conjunto de libros que se presentan como una de las dos secciones de la Biblia. Estos libros cuentan cómo se relacionó Dios con la gente hace mucho tiempo. Fueron escritos por israelitas y hablan mayormente de la relación entre Dios y la gente israelita. Todos ellos fueron escritos hace más de dos mil años, durante un período que abarca unos mil años.

El libro que usted tiene en las manos relata algunas de las cosas importantes que sucedieron en la época del Antiguo Testamento. Es el número once de varias que forman una serie de 20. Hay otros sucesos que no se incluyeron en los libros de esta serie para hacerla más corta y más fácil de leer. Le aconsejamos que, después de leer estos libros, se esfuerce por leer el Antiguo Testamento completo.

## **Contenido**

Dios nombra jueces para libertar a Israel  
(Jueces 2–5)

Gedeón salva a los israelitas de los madianitas  
(Jueces 6–8)

La historia de Jefté  
(Jueces 11)

Sansón rescata a los israelitas  
de manos de los filisteos  
(Jueces 13–16)

Rut aprende a confiar en el Dios verdadero  
(Rut 1–4)

N-nduku Ianyuux se kukuu juexi  
xa dakaku koio-s ñayiu Israel

(Jueces 2-5)

Na n-ka tnii ñayiu Israel ñu'u Canaán, ña  
n-ka kine'e ndi'i-i ntdaa ñayiu n-ka xo tuu ijan.  
Xijan kuu xa dani xtuu ñayiu jan me'ñu ñayiu  
Israel te xneva'a-i santu mee-i.

Na n-ya'a kue'e kuia, n-ka kida ñayiu  
Israel xa u'u nuu Ianyuux, chi n-ka kixe'e mee-i  
xa junukuechi koio-i nuu santu ñayiu xtuu  
me'ñu-i. N-ka jandixa-i santu jan te n-ka  
ndadaka'nu-i santu jan.



N-ka dandoo-i Ianyuux, xa ndadaka'nu-i Baal xi'in Astarot. Xijan kuu xa n-kiti ini Ianyuux nuu ñayiu Israel, te n-xia'an-ia ñayiu Israel nuu nda'a ñayiu ka xini u'u tna'a xi'in-i.

Te ijan n-kida Ianyuux xa kunuu koio seyii, me'ñu ñayiu Israel, xa kua'a xa junuu ña'a-s te dakaku ña'a-s nda'a ñayiu ka xini u'u tna'a xi'in ñayiu Israel. Ko ñayiu Israel, ña n-kachinuu-i nuu se kuu juexi, te dani n-ka ndadaka'nu ka-i santu.

Xijan kuu xa n-nduku Ianyuux iiñ se kukuu juexi, n-kunduu mee-ia xi'in-s. Te n-dakaku Ianyuux ñayiu Israel nuu se xini u'u tna'a xi'in-i ntdaa kuia n-xo tuu se kuu juexi jan. Ko na n-xi'i se kuu juexi, n-ka dandoo ñayiu Israel Ianyuux te n-ka ndadaka'nu-i santu iñka vuelta.

Xijan kuu xa ki'na nuu n-xia'an Ianyuux ñayiu Israel nda'a se kunxa'nu ka ñu'u Mesopotamia, te n-ka xinokuechi-i nuu-s una kuia. Te ijan n-ka kana xee ñayiu Israel nuu Ianyuux, te n-tunda'a-ia iiñ se nani Otoniel xa dakaku-s ñayiu Israel, te n-dakaku-s-yi. N-kuu-s juexi nuu ñayiu Israel uu diko kuia, ko na

n-xi'í-s, te n-ka kixe'e ñayiu Israel xa kada koio-i xa u'u inka vuelta.

Xijan kuu xa n-chindée Ianyuux se kunxa'nu ka ñu'u Moab xa ndaku-s nuu ñayiu Israel, te n-ka xinokuechi ñayiu Israel nuu mee-s xaun uni kuia. Te inka vuelta n-ka kana xee ñayiu Israel nuu Ianyuux, te n-kaxí-ia iin sey় me'ñu mee-i, iin se nani Aod, te nini n-kuu mee-s juexi nuu ñayiu Israel n-xio xamani koon diko kuia.

Na n-xi'í Aod, inka vuelta n-ka ndadaka'nu ñayiu Israel santu, te vuelta ya'a n-xia'an Ianyuux ñayiu Israel nda'a se kunxa'nu ka ñu'u Canaán. Na n-ya'a oko kuia xa n-ka xinokuechi ñayiu Israel nuu ñayiu Moab, n-ka xijan-i Ianyuux xa chindée ña'a-ia.

Te tiempu ijan n-xo taxnuni iin ñadi'i nani Débora nuu ñayiu Israel. N-ta'u tniu-ña xa na kixi iin se nani Barac xa kukuu-s capitán nuu soldado Israel. Te Débora xi'in Barac n-ka dakaku ñayiu Israel nda'a se kunxa'nu ka Canaán. Te uu diko kuia n-xio xamani.

## N-dakaku Gedeón ñayiu Israel

(*Jueces 6–8*)

Na n-xi'í Débora, īnka vuelta ña n-ka jandixa ñayiu Israel tnu'u ta'u tniu Ianyuux. Xijan kuu xa n-chindee Ianyuux ñayiu Madián xa ndaku koio-i nuu ñayiu Israel, te n-ka taxnuni ñayiu Madián nuu ñayiu Israel uxa kuia. Ñayiu madianita xi'in ñayiu amalecita xi'in ñayiu kue'e īnka ñuu, n-ka xe'en n-ka danaa-i ntidaa cosecha ñayiu Israel xa maxku koo xa kax ko'o-i.

Xijan kuu xa n-ka xijan ta'u ñayiu Israel xa chindee ña'a Ianyuux. Te n-nadaja'an Ianyuux ñayiu Israel xa kue'e vida ka ya'a-i xaxe'e xa ña n-ka jandixa-i mee-ia te n-ka ndadaka'nu-i santu ña kuu Ianyuux.

Ko n-tunda'a Ianyuux iin ángel, iin ia xinokuechi nuu-ia, xa ja'an-ia nuu iin se nani Gedeón, xa na ji'in-s jantna'a-s xi'in ñayiu Madián. Diuni n-ta'u tniu-ia xa danaa-s altar n-kidava'a taa-s nuu xa'ni-s kití doko-s nuu Baal te kadava'a-s iin altar nuu Ianyuux Ndaa. Diuni io xa ka'ni-s iin ngutu xa doko-s nuu Ianyuux Ndaa.

N-juini Gedeón xa jandixa-s Ianyuux, ko n-yu'u-s nuu familia taa-s xi'in nuu se ñuu-s. Xijan kuu xa n-juini-s xa du'a kada-s xakuaa.



Kiu kuu uu ne'e datne, na n-ka xini  
ñayiu nax n-kida-s, n-ka juini-i xa ka'ni-i-si. Ko  
n-ja'an taa Gedeón xa nux Baal kuu iin suntu  
ndaa, te kua'a-ia xa dada'an-ia mee-ia. Te du'a  
n-kuu xa ña n-ka xa'ni ñayiu jan Gedeón.

Xijan kuu xa n-ka nataka ñayiu madianita  
xi'in ñayiu amalecita xi'in inka ñayiu te du'a  
n-xio kue'e xa kue'e soldado te n-ka xee-s ñu'u  
Israel. N-chindee Ianyuux Gedeón te dani n-xio  
kue'e xa kue'e soldado mee-s.

Ko n-ja'an Ianyuux xa yo kue'e soldado.  
Xijan kuu xa n-xejoon Gedeón xa nu'u koio  
ntdaa soldado ka yu'u. Ko dani ndoo kue'e  
soldado. Xijan kuu xa ndeka-s ntdaa soldado  
jan jua'an iin nuu kane ndute te n-kida-s xa  
n-ka xi'i koio-s ndute.



Uni ni cientu soldado n-ka xetniu nda'a-s  
xa tava-s **ii**n puñu ndute xa ko'o-s. Dava ka se  
ijan n-ka xe juiin xiti-s xa ko'o koio-s ndute.  
Xijan kuu xa n-ja'an Ianyuux xa ta'u tniu  
Gedeón xa ntidaa se ijan nu'u koio-s ve'e-s.  
Xijan kuu xa n-ka ndoo uni cientu soldado.

Xakuaa ijan, n-xia'an Gedeón **ii**n trompeta  
xi'in **ii**n iti kava xiti tndo'o nuu **ii**n **ii**n  
soldado-s. Xi'in xa'a xne'e-s, n-ka xee soldado  
jan nde yuñuu se jantna'a xi'in-s.



N-danda'i Gedeón trompeta ne'e-s, te ijan  
dada n-ka danda'i ntdaa soldado-s trompeta  
xne'e-s, te n-ka ta'u-s tndo'o xa na koko iti  
kava-s. Te ijan n-ka kana xee-s ntdaa-s:

—¡Ianyuux xi'in Gedeón!



N-ka xo nujuuin uni centu soldado jan ijan yuñuu se xini u'u tna'a xi'in-s. Te ntdaa se jantna'a xi'in-s, loko n-ka yu'u-s, te n-ka kixe'e-s xa jantna'a koio-s ñin-s xi'in ñka-s. Ntdaa se ijan, yachi n-ka ndokoo-s te n-ka xino-s.

Te ñka se xndijun Gedeón, ñatu ka kuu-s uni centu soldado jan, n-ka xini-s xa n-ka xino se ñuu Madián xi'in ñka se ijan, te xndijun mee-s se ijan. Te diuni ñka soldado Israel n-ka xo ndee-s ntdaa nuu kua'a xa ya'a koio se ijan de'va Jordán. Xijan kuu xa n-ka xa'ni soldado Israel kue'e se xini u'u tna'a xi'in-s xi'in uu se kunxa'nu ka se ijan. Te dada n-ka ya'a Gedeón xi'in uni centu soldado-s de'va Jordán, n-ka tnii presu-s uu ka se kunxa'nu ka nuu ñayiu jan, te n-ka xa'ni-s-si.

Na n-ndaku Gedeón nuu ñayiu Madián, n-ka juini ñayiu Israel xa kukuu-s se kunxa'nu ka nuu-i. Ko n-ja'an Gedeón xa Ianyuux kuu Ia kunxa'nu ka nuu ñayiu Israel, chi mee-s ñatu kuu-s.



Ko n-xijan-s xa juña'a koio-i xedo'o kuu  
oro n-ka tñi-s nuu xaxii ñayiu Madián. N-ka  
xia'an ñayiu Israel xedo'o jan, te oro jan  
n-kidava'a-s iin du'nu ná kaa xa ka xetniu dutu.

Na n-ya'a xa'a, n-ka xo tuu mani ñayiu  
Israel uu diko kuia, nde n-xi'í Gedeón. Ko  
ñayiu Israel, n-ka kixe'e-i xa ndadaka'nu koio-i  
du'nu kuu oro n-kidava'a Gedeón, te ña n-ka  
ndadaka'nu ka-i Ianyuux.

## **Hiñ se nani Jefté**

*(Jueces 11)*

N-xio hiñ se nani Jefté, hiñ se ña io.  
N-kuu-s da'ya hiñ ñadi'i prostituta xi'in hiñ se  
Israel nani Galaad.

Díuni n-xio da'ya ñadi'i Galaad. Te se  
ijan, na n-ka xa'nu-s, n-ka xijun-s Jefté. N-ka  
ja'an-s:

—Ndo'o, ma tnii-n ni hiñ xaxii taa-ro, chi  
da'ya nda'u-s kuu-n.

N-kee Jefté nuu n-xo tuu-s xi'in ñani-s, te  
n-xe'en-s n-xo tuu-s do Tob. Ijan n-ka nanitna'a  
inka seyii xi'in-s.

Na n-ya'a tiempu, n-ka jantna'a ñayiu  
Amón xi'in ñayiu Israel. Na n-ka xini se xa'nu  
Israel xa'a, n-ka xe'en-s n-ka xe kueka-s Jefté  
nde do Tob. N-ka ja'an-s:

—Ne'e, ka juini-r xa kukuu mee-n capitán  
soldado Israel, xa jantna'a koio-s xi'in ñayiu  
Amón.

Ko n-ja'an Jefté:

—¿Nadu ka xini u'u ña'a mee-n n-kuu a?

'Diko n-ka xijun ña'a-n ve'e taa-r. ¿Te  
vitna xa ka jantna'a-n te nanduku ña'a-n a?

N-ka ja'an sexa'nu Israel:

—Xijan kuu xa vax koio-r nuu mee-n  
vitna, xa kukuu-n se taxnuni nuu-r.

Ko n-ja'an-s:

—Nux jantna'a-r xi'in ñayiu Amón, te taxi  
Ianyuux ñayiu jan nda'a-r, te ¿taxnuni mee-r  
nuu mee-n a?

N-ka ja'an sexa'nu:

—Xini Ianyuux xa kada koio-r ná  
n-ja'an-n.

Xijan kuu xa juan nu'u Jefté xi'in sexa'nu  
Israel, te n-ka kida ñayiu Israel xa kuu Jefté  
capitán soldado Israel xa taxnuni-s nuu ñayiu  
Israel. N-tunda'a Jefté se n-ka xe'en nuu se  
kunxa'nu ka Amón xa juña'a koio-s:

—¿Nax juini ña'a-n xa vaa-n xa juini-n  
xa jantna'a koio-n?

Te n-ja'an se kunxa'nu ka ñayiu Amón  
nuu se n-tunda'a Jefté:

—N-ka tnii taxa'nu tnetnu-n ñu'u mee-r,  
na n-ka kee-s Egipto, te vitna juini-r xa na  
taxi-n xa va'a.

Ínka vuelta n-tunda'a Jefté se n-ka xe'en  
nuu se kunxa'nu ka ñayiu Amón xa juña'a  
koio-s:

—Taxa'nu tnetnu-r, ña n-ka tnii-s ñu'u  
Moab ni ñu'u mee-n. Na n-ka kee-s Egipto,  
n-ka ya'a-s Mar Kue'e, te n-ka xika-s nuu ñayo  
ñayiu io, nde n-ka xee-s Cades. Te ijan n-ka  
tunda'a-s se n-ka xe'en nuu se kunxa'nu ka  
Edom, te n-ka ja'an-s: "Ka xijan-da favor nuu-n  
xa juejoon-n xa ya'a koio-da nuu ñu'u-n." Ko  
se kunxa'nu ka ñayiu Edom ña n-xejoon-s.

'Díuni n-ka tunda'a-s se n-ka xe'en nuu se  
kunxa'nu ka ñayiu Moab, ko díuni ña n-juini  
mee-s. Xijan kuu xa n-ka xiko nduu-s nuu ñu'u  
ñayiu Edom te n-ka xiko nduu-s nuu ñu'u  
ñayiu Moab, te n-ka xe'en-s nuu ñayo ñayiu io.

'N-ka xee-s nde nuu ñu'u ñayiu amorroeo,  
nuu n-xo kuu ita'u ñu'u mee-n xá n-kuu kuia.  
Te ijan n-ka tunda'a-s se n-ka xe'en nuu se  
nani Sehón, se kunxa'nu ka nuu ñayiu amorroeo.  
N-ka ja'an-s: "Ka xijan-da favor nuu-n xa  
juejoon-n xa ya'a koio-da nuu ñu'u-n, xa xee

koio-da nuu ñu'u mee-da." Ko Sehón ña n-xio confianza nuu taxa'nu tnetnu-r, te ña n-xejoon-s xa ya'a koio-s nuu ñu'u-s. N-nadataka-s ntdaa soldado-s, te n-ka jantna'a-s xi'in ñayiu Israel.

'Xijan kuu xa n-xia'an Ianyuux Sehón xi'in ntdaa ñayiu ñu'u-s nda'a taxa'nu tnetnu-r. N-ndaku ñayiu Israel nuu-s, te n-ka ni'i taxa'nu tnetnu-r ntdaa nuu ñu'u nuu n-ka xo tuu ñayiu amorteo. Du'a n-kuu xa n-taxi Ianyuux ntdaa ñu'u ya'a, te ndaku mee-r nuu ntdaa ñayiu n-ka xo ndunde'e nuu-r.

'¿Te vitna juini-n xa na taxi-r xa n-taxi Ianyuux? Nux taxi Quemos, santu ka jandixa mee-n, ñin xa taxi-s n-kuu, ¿te ña ndaa xa du'a kuneva'a koio mee-n a? Xijan kuu xa xneva'a mee-r xa n-taxi Ianyuux. Se u'u kuu-n. Balac, se kunxa'nu ka Moab, n-kuu-s ñin se va'a ka dada mee-n. Mee-s ña n-xo xini u'u tna'a xi'in taxa'nu tnetnu-r, ni ña n-jantna'a-s xi'in-s.

'Xá n-kuu uni cientu kuia xá xtuu-ro ñu'u ya'a. ¿Nu ña n-kida kuenda-n ñu'u ya'a nde xá n-kuu kue'e kuia, te vitna kida kuenda-n? Mee-r ña n-kida-r ni ñin xa u'u nuu mee-n. Mee-n kida xa u'u, vaxi-n xa jantna'a-ro. Ianyuux ka jandixa-r, juexi kuu-ia te xini-ia xa xa ja'an-r xa kuu xandaa.

Na n-ya'a ntdaa xa'a, se kunxa'nu ka Amón ña n-chinuu-s xa n-ja'an Jefté, te n-kixe'e-s jantna'a-s. N-kixi Espíritu Ianyuux nuu Jefté, te jua'an-s juan jantna'a-s xi'in ñayiu Amón. Te n-xia'an-s tnu'u-s nuu Ianyuux: "Nux na chindee ña'a-n xa danaa-r ñayiu Amón, te taa-r xa doko-r nuu-n xa ki'na nuu kee ve'e-r xa kueka va'a ña'a mee-r hora na kuiko-r nu'u-r na n-ya'a xa jantna'a-r xi'in ñayiu Amón."

Du'a n-kuu xa jua'an Jefté xa jantna'a-s xi'in ñayiu Amón, te n-kida Ianyuux xa ndaku-s nuu-i. Na n-naxee-s ve'e-s, n-kee da'ya-s, idini da'ya di'i-s, xa kueka va'a ña'a-i. Ña n-xio ni ku'a-i ni ku'u-i.

Na n-xini-s da'ya di'i-s, n-ndata-s da'ma-s te yo loko n-tnau ini-s, xaxe'e xa n-xia'an-s tnu'u jan nuu Ianyuux. N-ja'an-s nuu da'ya di'i-s:

—¡Ay, da'ya-r! Yo tnau ini-r xaxe'e-n, chi n-xia'an-r tnu'u-r nuu Ianyuux, te vitna io xa kada-r xa n-ja'an-r.

N-ja'an-i:

—Taa-da, nux n-chinaa-n nuu Ianyuux, kada-n xa n-ja'an-n, chi n-kida Ianyuux xa

n-xijan-n, na n-kida-ia xa n-danaa-n ñayiu  
Amón, ñayiu n-ka xini u'u ña'a.

Díuni n-ja'an-i nuu taa-i:

—Ko xijan-da nuu-n xa taa-n uu yoo xa  
ji'in-da yuku xa nda'i-da xi'in dichi dava  
xi'in-da, xaxe'e xa kuú-da te ta tnunda'a ka-da.

N-ja'an-s:

—Joon, juan na'i.

N-xo nda'i-i, n-xikonuu-i yuku uu yoo,  
xi'in dichi dava xi'in-i. Chi ma koo koio da'ya  
dana-i. Na n-ya'a uu yoo, n-naxee-i ve'e-i, te  
n-kida taa-i ná io ná jua'an tnu'u n-xia'an-s nuu  
Ianyuux. Te koon kiu ntña'a kuia ka xetniu  
dichi Israel xa ka xe'en-i yuku xa nda'i koio-i  
xaxe'e da'ya dí'i Jefté. N-taxnuni Jefté nuu  
ñayiu Israel iñu kuia, te n-xi'í-s.

## N-dakaku Sansón ñayiu Israel nda'a ñayiu filisteo

(Jueces 13-16)

Na n-xi'lí Jefté, iin se nani Ibzán n-kuu juexi nuu ñayiu Israel, te n-taxnuni-s uxa kuia. Te ijan dada se nani Elón n-kuu juexi nuu ñayiu Israel uxi kuia. Te ijan dada se nani Abdón n-taxnuni nuu ñayiu Israel una kuia.

Na n-xi'lí Abdón, inka vuelta ña n-ka jandixa ñayiu Israel tnu'u ta'u tniu Ianyuux. Vuelta ya'a n-xejoon Ianyuux xa n-ka danaa ñayiu filisteo ñayiu Israel, te n-ka taxnuni ñayiu filisteo nuu ñayiu Israel.

Kiu ijan n-tunda'a Ianyuux iin ángel, iin ia xinokuechi nuu-ia, jua'an nuu iin ñadi'i ñayiu Israel. Ña n-kua'a xa koo da'ya-ña. N-ja'an ángel xa juña'a Ianyuux iin da'ya-ña, ko n-xio xa nuncas ma ko'o-ña ndudi uva. Du'a n-kuu xaxe'e xa da'ya-ña kukuu iin se junukuechi nuu Ianyuux nde kuú-s. N-ja'an ángel xa nuncas maxku ka'nde-s idi dikí-s. Diuni n-ja'an-ia xa jantna'a da'ya-ña xi'in ñayiu filisteo. Na n-ya' Juan nu'u ángel, te n-najani-ña nuu yii-ña nax

n-kuu. N-tunda'a lanyuux ángel iñka vuelta xa ka'an-ia xi'in-s nduu-s, xa na jandixa yii-ña xa xandaa kuu.

Nani n-ja'an ángel, n-xio da'ya-ña, te n-danani-ña-s Sansón. N-chindee Ianyuux Sansón, te n-kuu-s iiñ se yo ndaku. N-xa'ni-s kue'e ñayiu filisteo, te n-teñiu'u-s nuu ñu'u itu se filisteo. N-kuu-s juexi nuu ñayiu Israel oko kuia.

N-ka juini se filisteo xa ka'ni koio-s Sansón. Xijan kuu xa n-ka xijan-s nuu Dalila, iiñ ñadi'i n-juini Sansón, xa na jini-i xa nakuenda yo ndaku-s. Te n-ka xia'an-s tnu'u-s nuu-i xa yo kue'e tvini juña'a koio-s.



Xijan kuu xa kiu xi'in kiu n-kida-i xa ja'an ndaa Sansón nakuenda xa yo ndaku-s.

Ko n-ja'an Sansón tnu'u vete. N-ja'an-s:

—Nux na tendijun ña'a-s uxá correa ñii  
yi'i, te ma koo ka fuerza-r, te kukuu-r ná kuu  
dava'a nga seyii.

Xijan kuu xa n-xijan Dalila se filisteo xa  
kane'e-s uxá correa, te n-duku-i Sansón correa  
jan.



Te n-ka yiva'a se filisteo ve'e Dalila. Te  
n-ja'an Dalila nuu Sansón xa n-ka kixee se  
filisteo xa tnii ña'a koio-s. Ko mee-s yachi  
n-xa'nde-s correa jan te nujuiin nga-s.



Te n-kida juexa Dalila inka vuelta.  
N-ja'an-i:

—Ko ña n-ja'an ndaa-un nuu-r. Vitna kuu  
xa ja'an ndaa-un nuu-r nakuenda da ndaku-n.

Ko n-ja'an Sansón inka tnu'u vete.

N-ja'an-s:

—Nux na duku ña'a-n iiñ arieta xee, te ma koo ka fuerza-r, te kukuu-r ná kuu dava'a nga seyii.

N-duku Dalila Sansón arieta xee, nini n-ka yiva'a se filisteo ve'e-i.



Inka vuelta n-ja'an-i xa xtuu se filisteo te tnii ña'a koio-s. Ko yachi n-xa'nde Sansón arieta jan.



Xijan kuu xa n-xijan Dalila īnka vuelta  
nuu Sansón, te n-ja'an Sansón īnka tnu'u vete,  
chi n-ja'an-s:

—Nux na kunu-n idi dīki-r īn vitu, te  
kutu kunu-n, ma koo ka fuerza-r, te kukuu-r ná  
kuu dava'a nga seyī.

Te du'a n-kida Dalila. Ko na n-ja'an-i xa  
tnī ña'a koio se filisteo, n-ndokoo-s, te n-tnu'u-s  
da'ma n-kunu idi dīki-s, ntdaa xi'in nde vitu.



Te n-kixe'e Dalila xa kue'e ka n-kida  
juexa-i. N-ja'an-i:

—Ña ndaa xa xemani ña'a-un. Nux  
n-xemani ña'a-un n-kuu, te ja'an ndaa-un nuu-r.

Kiu xi'in kiu n-kida juexa-i, xa nde  
n-ja'an ndaa-s nuu-i:

—Yo ndaku-r, xaxe'e xa kuu-r se  
xinokuechi nuu Ianyuux, nde na ñu'u-r xiti  
diki-r, te nuncas ña n-xa'nde-r idi diki-r. Nux  
na ta'nde idi diki-r, te ma koo ka fuerza-r, te  
kukuu-r ná kuu dava'a nga seyii.

Xijan kuu xa n-kana Dalila xa kix koio se filisteo īnka vuelta, te n-kida-i xa kidi Sansón. N-nduku-i īn se ka'nde idi dīki-s.



Te īnka vuelta n-ja'an-i xa tniiñ ña'a koio se filisteo. N-ndokoo Sansón, te ña n-xini-s xa ñatuka chindee ña'a Ianyuux. Vuelta ya'a n-ka tniiñ ña'a se filisteo, n-ka tava-s nduchi nuu-s, te xn deka ña'a-s jua'an ñu'u ñayiu filisteo. Ijan n-ka tetniiñ ña'a-s cadena xiti vekaa, te n-ka kida-s xa ndiko Sansón triu xaxe'e-s.



Te yoo n-xo tuu Sansón xiti vekaa ñayiu  
filisteo, te n-kixe'e xa vax nuu idi díki-s.

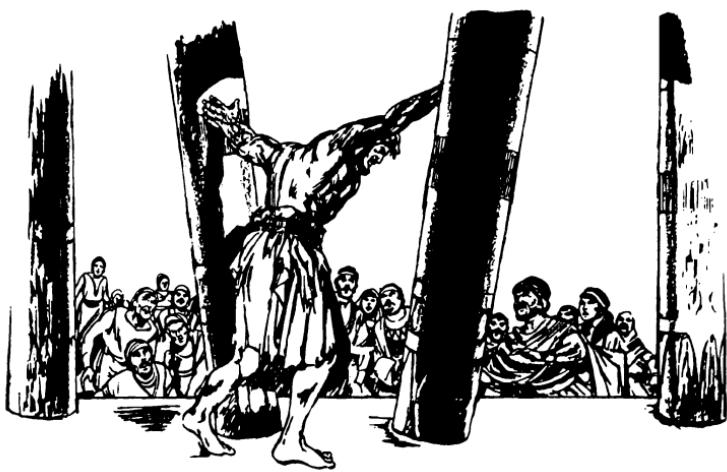
Íin kiu n-ka ndadaka'nu ñayiu filisteo  
santu ña kuu Ianyuux Ndaa. Te n-ka ta'u tniu-i  
xa na kandeka koio-s Sansón kixi, xa kada bula  
ñ'a'koio ñayiu filisteo.

Íin solteru ndeka ña'a jua'an, te n-xijan Sansón xa na kandeka ña'a-s ji'in nuu xee-s tnii-s nduu dí'in na'nu yitnii veñu'u jan. N-xijan ta'u Sansón nuu Ianyuux xa na chindee ña'a-ia idinga vuelta.

N-nundee-s nduu dí'in yitnii veñu'u jan te n-tunda'a-s.

N-kida-s xa jungoio ntdaa veñu'u jan.

Te jungoio díki ve'e nuu ntdaa ñayiu n-ka nataka ijan. Díuni n-xi'í Sansón tuku, ko n-xa'ni-s kue'e ka ñayiu filisteo kiú ijan dada se ña'ni-s ntdaa kiú n-xo tuu-s.



## N-dakua'a Rut xa koo-ña confianza nuu Ianyuux Ndaa

(Rut 1-4)

Tiempu n-ka taxnuni se n-ka kuu juexi ñayiu Israel, n-xio tnama ñuu Israel. Xijan kuu xa ñin se ñuu nani Belén, ñu'u n-ka xo tuu da'ya dana Judá, n-xe'en-s ñu'u ñayiu Moab, ñinka lado de'va Jordán. N-xe'en mee-s xi'in ñadi'i-s xi'in uu da'ya yiis. Se ijan n-xo nani Elimelec, ñadi'i-s n-xo nani Noemí, te da'ya yiis n-ka xo nani Mahlón xi'in Quelión. N-ka xee-s yuku Moab, te ijan n-ka xo tuu-s.

N-xi'i Elimilec, yiis Noemí, te n-ndoo mee-ña xi'in nduu da'ya yiis-ña. N-ka tnunda'a mee-s xi'in dichi Moab. Ñadi'i ñin-s n-xo nani Orfa, te ñadi'i ñinka-s n-xo nani Rut.



Ijan n-ka xi'í Mahlón xi'in Quelión tuku.  
Xijan kuu xa n-ndoo menga Noemí, chi xá n-ka  
xi'í nduu da'ya yí-ña xi'in yí-ña.



Xijan kuu xa n-ka kee Noemí xi'in uu  
xanu-ña yuku Moab, chi xá n-tekutnu'u-ña xa  
xá n-ya'a tnama ñu'u Israel. N-kee-ña xi'in uu  
xanu-ña ñu'u n-ka xo tuu-ña, te n-ka kixe'e-ña  
xa kaka xe'e-ña xa nu'u-ña ñuu da'ya dana  
Judá.

Te n-ja'an Noemí nuu xanu-ña:

—Juan nu'u koio ve'e taa-un. Na kundau  
ini ña'a Ianyuux nduu-un, ná n-kundau ini ña'a

mee-un mee-r xi'in da'ya-r. Te na kada-ia xa  
na ni'i-un nduu-un iñka yii-un.

N-teyu'u-ña nduu xanu-ña, te ka nda'i-i  
n-ka ja'an-i:

—Ña'a, ka juini-da xa ji'in-da xi'in-n  
ñuu-n.

N-ja'an Noemí:

—Juan na'i, da'ya mani-r. ¿Nax ni'i-un xa  
ji'in-un xi'in-r? Nayoka da'ya yii-r xa kukuu-i  
yii-un. Va'a ka xa nu'u koio-un ve'e taa-un.

Ko dani n-ka nda'i-i, te n-teyu'u Orfa  
didido-i te n-xiko-i juan nu'u-i ve'e taa-i. Ko  
Rut n-ndoo na'i xi'in Noemí.



Xijan kuu xa n-ja'an Noemí:

—Jira, xá juan nu'u xanu ñuu-i. Ijan jandixa na'i ka-i santu mee-i. ¿Ma nu'u mee-un ñuu-un tuku?

N-ja'an Rut:

—Maxku kajan ka-n nuu-da xa dandoo ña'a-da xa nu'u diñn-da, chi juini nde naa ji'ín-n, ji'ín mee-da tuku, juini nde naa kutuu-n, ijan kutuu mee-dà tuku. Ñuu mee-n kukuu ñuu mee-da, te Ianyuux jandixa mee-n, kukuu-ia Ianyuux jandixa mee-da tuku.

Na n-kutnuni ini Noemí xa ndaa n-juini Rut xa ji'ín-i xi'in-ña, ñatuka n-kida juexa-ña-i xa nu'u-i ve'e taa-i. Da n-ka xika-ña nduu-ña nde n-ka xee-ña Belén.

Ijan Belén n-xo tuu ḥin se nani Booz. Se  
kutna'a xi'in ndi Elimilec, yii Noemí, n-kuu-s.



N-ka xee Noemí xi'in Rut Belén, tiempu  
n-kixe'e ta'nde cosecha, te n-xe'en Rut xa  
nandukudaka-i yoko cebada. ḥin kiu n-xe'en-i xa  
nachii-i yoko cebada yuku Booz. Te na n-xini-s,  
n-xe'en-s te n-xijan tnu'u-s se ta'u tniu nuu  
muxu-s:

—¿Jundu kuu ñadi'i-de?

N-ja'an-s:

—Ñadi'i n-kixee xi'in Noemí ñu'u Moab.  
Xanu-ña kuu-i.

Ijan n-xe'en Booz, n-ja'an-s xi'in Rut:

—Vatuka xa kixi-n nachii-n yoko cebada ya'a ntdaa ki'u juini-n. Te nux yichi-n ndute, te jua'an tnii-n ndute yoo te ko'o-n-té.



N-nujuuin xiti Rut nuu-s te n-xijan-i:

—¿Nakuenda n-xe junu ña'a-n mee-da? te axa ñá to'o kuu-da.

N-ja'an Booz:

—Xá tekutnu'u-r ntdaa xa n-kida-n, xa n-kida-n xa va'a xaxe'e didido-n. Te diuni xa ndaa jándixa-n Jehová, Ianyuux mee-ro.

Na n-ka xaxi Booz xi'in muxu-s, n-xia'an-s  
xa kaxi Rut tuku.

Na n-ndojuuin Rut xa nachii ka-i yoko,  
n-ta'u tniu Booz muxu-s:

—Maxku datna'a koio-n ñadi'i ya'a. Na  
jungoio na'i yoko nu'ne ka duku-n xa na nachii  
ka-i. Te maxku kudeen koio-n nuu-i xaxe'e  
xijan.



Dani n-nachii Rut yoko cebada yuku ijan  
nde n-ñini, te ijan dada n-xiko-i juan nu'u-i  
ve'e didido-i.



Na n-xini Noemí ntdaa xa n-nachii Rut,  
n-xijan tnu'u-ña:

—¿Ndexu n-kidatniu-un vitna? ¿Ndexu  
n-nachii-un kue'e yoko-de? Na kada Ianyuux xa  
kutuu va'a ñayiu n-chindee ña'a.

Te n-ja'an Rut nuu Noemí ndexu  
n-kidatniu-i te jundu ñu'u kuu.

Xijan kuu xa n-xo xe'en Rut xa nachii-i  
yoko cebada xi'in ñayiu ka xinokuechi nuu  
Booz nde n-ndi'i cosecha cebada.

Te dada n-tnunda'a Booz xi'in Rut, te  
n-xio iin da'ya-ña xi'in-s. N-ka danani-s-si Obed.



Te Obed n-kuu taxa'nú David.

**Algunas porciones del Nuevo Testamento  
en que se mencionan  
estos hechos del Antiguo Testamento**

**Dios hace que los israelitas sean gobernados por jueces**

Hechos 13:20

Hebreos 11:32-34

**Gedeón salva a los israelitas de los madianitas**

Hebreos 11:32-34

**La historia de Jefté**

Hebreos 11:32-34

**Sansón rescata a los israelitas de manos de los filisteos**

Hebreos 11:32-34

**Rut aprende a confiar en el Dios verdadero**

S. Mateo 1:5

S. Lucas 3:32

## **Resumen del Antiguo Testamento**

Volumen 1	<b>N-kida va'a Ianyuux ñuñayiu xi'in andiu</b>
Volumen 2	<b>Abraham</b>
Volumen 3	<b>Isaac</b>
Volumen 4	<b>Jacob</b>
Volumen 5	<b>José</b>
Volumen 6	<b>Moisés - Libru 1</b>
Volumen 7	<b>Moisés - Libru 2</b>
Volumen 8	<b>Moisés - Libru 3</b>
Volumen 9	<b>Moisés - Libru 4</b>
Volumen 10	<b>Josué</b>
Volumen 11	<b>Sansón</b>
Volumen 12	<b>David</b>
Volumen 13	<b>Elías y Eliseo</b>
Volumen 14	<b>Jonás</b>
Volumen 15	<b>Isaías</b>
Volumen 16	<b>Jeremías</b>
Volumen 17	<b>Daniel</b>
Volumen 18	<b>Ester</b>
Volumen 19	<b>Jerusalén</b>
Volumen 20	<b>La poesía de los israelitas</b>

## Aclaraciones

El mixteco es un idioma muy distinto al español; sin embargo, casi todas las letras que utiliza son las mismas que se usan en español. Pero como el mixteco tiene sonidos que no se encuentran en español, ha sido necesario representar estos sonidos adicionales con letras distintas para tener un alfabeto mixteco completo.

Ejemplos:

**i**      **kiti**                (animal)

**x**      **xita-ro**            (estamos cantando)

**y**      **yutnu**              (árbol)

**n**      **koon**                (cuatro)

**'**      **xi'in**                (con)

**'**      **ka'nu**                (grande)

**'**      **ndi'yí**                (grano)

## **El acento marca la diferencia entre pares de palabras**

<b>na</b>	(subjuntivo)	<b>ná</b>	(como)
<b>ña</b>	(negativo)	<b>ñá</b>	(la que)
<b>te</b>	(y)	<b>té</b>	(el que)
<b>xa</b>	(que)	<b>xá</b>	(ya)
<b>kaxi-s</b>	(él va a comer)	<b>kaxí-s</b>	(él escoge)
<b>kee-s</b>	(él sale)	<b>keé-s</b>	(él entra)
<b>kuu-s</b>	(él es)	<b>kuú-s</b>	(él va a morir)
<b>ndee-s</b>	(él sale otra vez)	<b>ndeé-s</b>	(él entra otra vez)
<b>ndidi</b>	(elote)	<b>ndidí</b>	(pulque)
<b>ñii</b>	(piel)	<b>ñíí</b>	(sal)
<b>viko</b>	(fiesta)	<b>vikó</b>	(nube)
<b>xi'i-s</b>	(él [lo] bebe)	<b>xi'í-s</b>	(él muere)
<b>yuu</b>	(petate)	<b>yuú</b>	(piedra)
<b>iin</b>	(uno)	<b>iín</b>	(nueve)
<b>-te</b>	(él)	<b>-té</b>	(líquido)



